



Consejo Económico y Social

Distr. general
14 de febrero de 2025
Español
Original: inglés

Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

Período de sesiones de 2025

Nueva York, 28 de abril a 2 de mayo de 2025

Tema 9 b) del programa provisional*

Promoción y creación de capacidad: capacitación y enseñanza en materia de toponimia

Manual en línea sobre planificación de nombres

Resumen**

El Instituto para los Idiomas de Finlandia ha publicado un manual en línea sobre la planificación de nombres. Está disponible en finés y sueco y facilita directrices para los dos idiomas nacionales¹.

El manual está dirigido a todos los empleados de la administración pública, especialmente a los que participan en actividades relacionadas con la planificación de los nombres propios o la adopción de decisiones relativas a los nombres propios. Se compone de unas 20 directrices sobre la manera de formar diversos tipos de topónimos, como nombres de demarcaciones administrativas, municipios fusionados e intercambiadores de tráfico y calles, así como sobre la denominación conmemorativa, el uso de rasgos dialectales y diversas consideraciones relacionadas con el bilingüismo.

El principio básico de la planificación de topónimos es dar el mejor uso posible a los topónimos heredados. El objetivo es que los topónimos señalen con claridad el lugar correcto. Los topónimos que se planifiquen deben tener conexiones con la geografía, la naturaleza, la historia o la cultura de la zona en la que se encuentre el lugar. El contenido del manual se presenta con más detalle en el informe íntegro.

Es necesario establecer directrices nacionales, ya que son varios los organismos que intervienen en la planificación de los nombres de lugar. El objetivo del manual es mejorar esa planificación, que debe respetar los topónimos heredados como parte del patrimonio cultural. El manual se actualizará y se añadirán nuevas instrucciones siempre que sea necesario.

* GEGN.2/2025/1.

** El informe íntegro fue elaborado por Ulla Onkamo, del Instituto para los Idiomas de Finlandia. El informe estará disponible en https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/4th_session_2025/ con la signatura GEGN.2/2025/80/CRP.80, únicamente en el idioma en el que fue presentado.

¹ El manual está disponible gratuitamente en finés en <https://kielitoimistonohjepankki.fi/hyvan-nimiston-opas/> y en sueco en <https://kielitoimistonohjepankki.fi/sv/namnplaneringsguiden/>.

